



Lecția 6

0601. Vocabular ([audio](#))

ἄγγελος, ὁ *înger, trimis, sol, vestitor*

ἄγω *duc, aduc, conduc*

ἀπό prep. cu gen., *de la*

βάλλω *arunc*

διά prep. cu gen, *prin mijlocul, prin;* cu ac., *din cauza, în favoarea, în vederea*

εἰς prep. cu ac., *în, la, către, până la*

ἐκ prep. ac., *din, venind din, ieșind din*

ἐν prep. cu dat., *în, pe, la*

θεός, ὁ *Dumnezeu*

κόσμος, ὁ *lume, univers*

λίθος, ὁ *piatră*

μαθητής, ὁ *ucenic*

μένω *rămân, locuiesc*

μετά prep. cu gen., *cu, printre, în mijlocul;* cu ac., *după, în urma* (în sens temporal sau local)

οὐρανός, ὁ *cer, boltă cerească, locașul lui Dumnezeu*

πέμπω *trimit* (pe cineva sau ceva la cineva sau undeva)

πρός prep. cu ac., *la, spre, către*

προφήτης, ὁ *prooroc, profet*

τέκνον, τό *copil, fiu sau fiică*

τόπος, ὁ *loc, ținut, regiune*

φέρω *duc, port, sufăr, rabd*

0602. Substantive masculine de declinarea I

Substantivele de declinarea I care se termină în -ης sunt masculine.

Conjugarea substantivului προφήτης, ὁ ([audio](#))

| | <i>Singular</i> | <i>Plural</i> |
|------------------|-----------------|---------------|
| <i>Nominativ</i> | προφήτης | προφήται |
| <i>Genitiv</i> | προφήτου | προφητῶν |
| <i>Dativ</i> | προφήτη | προφήταις |
| <i>Acuzativ</i> | προφήτην | προφήτας |
| <i>Vocativ</i> | προφήτα | προφήται |

Se va observa că substantivul προφήτης, cu toate că este masculin, aparține declinării I, fiind exact ca un substantiv feminin de declinarea I, cu excepția nominativului, genitivului și vocativului singular.

0603. Substantivul μαθητής se declină exact ca προφήτης, cu excepția accentului.

0604. Observație: toate adjectivele care determină cuvinte masculine de declinarea I, (de asemenea articolul), trebuie să fie masculine, deoarece adjectivele (respectiv articolul) trebuie să se acorde cu cuvintele pe care le determină, în gen, număr și caz.

Exemple ([audio](#)):

ὁ ἀγαθὸς προφήτης

τῷ ἀγαθῷ προφήτῃ

τοῖς ἐσχάτοις μαθηταῖς

0605. Prepoziții

Prepozițiile exprimă relații între cuvinte. Astfel, în propoziția *Cartea este în bancă*, prepoziția *în* exprimă o anumită relație între carte și bancă. În propoziția *Cartea este pe bancă*, este vorba de o relație diferită (prin prepoziția *pe*).

0606. Se va observa că în limba greacă prepozițiile pot să stea în diferite cazuri. Prepoziția ἐν, care înseamnă *în* (în sens static), stă întotdeauna în cazul dativ. Astfel, *în casă* se exprimă prin ἐν τῷ οἴκῳ, expresia *în adevăr* se exprimă prin ἐν τῇ ἀληθείᾳ etc. Pe de altă parte, prepoziția εἰς, care înseamnă *în* (în sens de mișcare), stă întotdeauna în cazul acuzativ. Astfel, *în casă* (în sens de mișcare), se exprimă prin εἰς τὸν οἶκον. În fine, prepoziția ἀπό stă întotdeauna în cazul genitiv. Astfel, *de la casă* se exprimă prin ἀπὸ τοῦ οἴκου.

Aceste trei prepoziții ilustrează principiul general cum că genitivul este cazul separării, dativul este cazul stării, iar acuzativul este cazul mișcării către ceva. Prepozițiile care exprimă separarea iau în mod natural cazul genitiv, prepozițiile care exprimă starea într-un loc iau în mod natural cazul dativ, iar prepozițiile care exprimă mișcarea către un loc iau în mod natural cazul acuzativ.

Totuși, un foarte mare număr de utilizări ale prepozițiilor nu pot fi reduse la o astfel de regulă generală. Astfel, există numeroase prepoziții care nu exprimă în nici un fel ideea de separare și totuși iau cazul genitiv.

0607. Se va observa că ἐν, εἰς și ἐκ sunt toate proclitice (vezi 0512).

0608. Prepozițiile ἐν, εἰς, ἐκ și ἀπό primesc fiecare doar câte un singur caz, iar πρὸς nu este folosit în mod obișnuit cu alt caz în afară de acuzativ. Multe alte prepoziții însă primesc mai multe cazuri. Acestea au adesea înțelesuri destul de diferite după cum sunt folosite cu diferite cazuri. Astfel, διὰ cu genitiv înseamnă *prin*; διὰ cu acuzativ înseamnă *din cauza*; μετὰ cu genitiv înseamnă *cu*; μετὰ cu acuzativ înseamnă *după*.

0609. Atunci când se consultă un dicționar, este insuficient să se învețe cum se traduc prepozițiile; este necesar să se învețe și care sunt cazurile împreună cu care ele au un anumit înțeles. Astfel, este insuficient să spunem că ἐν înseamnă *în*. Ceea ce trebuie să spunem este că "ἐν cu dativ înseamnă *în*". Expresia „ἐν cu dativ” trebuie să formeze în mintea studentului o idee unitară, absolut indivizibilă: „ἐν” nu trebuie niciodată să fie considerat separat de cazul său. În același fel - și chiar mai evident - este insuficient să gândim că μετὰ înseamnă *cu* sau *după*. Ceea ce trebuie să gândim este că "μετὰ cu genitiv înseamnă *cu*, iar μετὰ cu acuzativ înseamnă *după*". Această metodă de studiu trebuie aplicată la toate prepozițiile.

0610. Un alt principiu important este acela al preciziei în învățarea înțelesului prepozițiilor. Este adevărat că există cazuri în care poate că nu vom găsi nici un cuvânt românesc care să poată traduce o singură prepoziție grecească în toate înțelesurile ei. Dar metoda corectă de învățare este ca mai întâi să se învețe înțelesul uzual, înainte de a trece la cel neuzual. Inversarea acestei metode va conduce la confuzii fără ieșire. Studentul va adera pentru moment - cel puțin în ce privește prepozițiile - la traduceri indicate în vocabular, conștient fiind că acestea reprezintă sensurile principale. În acest fel se va forma o poziție bună a studentului față de înțelesul cu adevărat fundamental al prepozițiilor, iar mai târziu se pot studia fără dificultate și înțelesurile derivate.

0611. În fine, trebuie subliniată importanța acestui subiect. Puține sunt lucrurile care sunt mai necesare pentru înțelegerea corectă a limbii eline decât familiarizarea strânsă cu prepozițiile comune. Prepozițiile trebuie să fie supuse unei atenții deosebite, iar atunci când se învață prepoziții noi, cele vechi trebuie recapitulate.

0612. Recapitularea prepozițiilor învățate în această lecție ([audio](#))

ἀπό + genitiv = de la

λαμβάνει δῶρα ἀπὸ τῶν τέκνων = El primește daruri de la copii.

διὰ + genitiv = prin

φέρει τὰ τέκνα διὰ τοῦ ἱεροῦ = El poartă copiii prin templu.

διὰ + acuzativ = din cauza

φέρει τὰ κακὰ διὰ τὴν ἐκκλησίαν = El îndură rele din cauza bisericii.

μετά + genitiv = cu

πέμπει τὸν υἱὸν μετὰ τῶν ἀγγέλων = El trimite pe Fiul cu îngerii.

μετά + acuzativ = după

ἡ ψυχὴ μένει μετὰ τὸν θάνατον = Sufletul rămâne după moarte.

εἰς + acuzativ = în (cu mișcare)

πέμπει τὸν υἱὸν εἰς τὸν κόσμον = El trimite pe fiul în lume.

ἐκ + genitiv = din

φέρει τὸ τέκνον ἐκ τοῦ ἱεροῦ = El duce copilul afară din templu.

πρός + acuzativ = la (mișcare, către)

ἄγει τὸν ἄνθρωπον πρὸς τὸν προφήτην = El îl conduce pe om la prooroc.

ἐν + dativ = în (poziționat înlăuntru)

διδάσκει ἐν τῷ ἱερῷ = El învață în templu.

0613. Exerciții

A. Traduceți în limba română ([audio](#)):

- οἱ μαθηταὶ τῶν προφητῶν μένουσιν ἐν τῷ κόσμῳ.
- οἱ κακοὶ βάλλουσιν λίθους εἰς τὸν οἶκον τῶν μαθητῶν.

-
3. ὁ θεὸς πέμπει τοὺς ἀγγέλους εἰς τὸν κόσμον.
 4. ὁ προφήτης πέμπει τοὺς μαθητὰς τοῦ κυρίου ἐκ τῶν οἰκῶν εἰς τὴν ἐκκλησίαν.
 5. ὁ θεὸς ἐγείρει τοὺς νεκροὺς ἐκ θανάτου.
 6. λαμβάνετε τὰ καλὰ δῶρα ἀπὸ τῶν τέκνων.
 7. ἄγομεν τὰ τέκνα ἐκ τῶν οἰκῶν.
 8. μετὰ τοὺς ἀγγέλους πέμπει ὁ θεὸς τὸν υἱόν.
 9. μετὰ τῶν ἀγγέλων ἄγει ὁ κύριος τοὺς δικαίους εἰς τὸν οὐρανόν.
 10. διὰ τῶν ὁδῶν τῆς ἐρήμου φέροσιν οἱ δούλοι τὰ δῶρα εἰς ἄλλον τόπον.
 11. διὰ τῶν γραφῶν τῶν προφητῶν γινώσκομεν τὸν κύριον.
 12. διὰ τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ ἐγείρει ὁ κύριος τοὺς νεκρούς.
 13. φέρουσιν τοὺς νεκρούς εἰς τὴν ἔρημον.
 14. οἱ μαθηταὶ διδάσκουσι τὰ ἀγαθὰ τέκνα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ.
 15. ὁ κύριος λέγει παραβολὴν τοῖς μαθηταῖς ἐν τῷ ἱερῷ.
 16. διὰ τὴν ἀλήθειαν βλέπουσιν οἱ προφῆται τὸν θάνατον.
 17. ἀπὸ τῆς ἐρήμου ἄγουσιν οἱ μαθηταὶ τοὺς ἀγαθοὺς δούλους καὶ τοὺς υἱοὺς τῶν προφητῶν πρὸς τοὺς μικροὺς οἴκους τῶν μαθητῶν.
 18. διὰ τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ φέρομεν τὰ κακά.
 19. διὰ τὰς ψυχὰς τῶν ἀδελφῶν βλέπει κακά.
 20. καλὸς ὁ οὐρανός· κακὸς ὁ κόσμος.

B. Traduceți în limba greacă:

1. În lume avem moarte, și în biserică viață.
2. Proorocii îi conduc pe ucenicii drepti ai Domnului în drumul deșertului.
3. Copilul aruncă o piatră în casa mică.
4. Omul spune un cuvânt bun ucenicilor și îi conduce pe ucenici la Domnul.
5. Ucenicii rămân în biserică și spun o pildă celorlalți prooroci.
6. Prin vocea proorocului Domnul îi învață pe ucenici.
7. Datorită bisericii ucenicii și apostolii scriu cuvinte bune fraților.
8. Din cauza copiilor proorocul trimite pe oamenii cei răi în pustie.
9. După Domnul apostolul îl vede pe ucenic.
10. Proorocii îi învață pe ucenici cu copiii.
11. Ei îi aduc pe ucenici la Domnul.
12. Domnul rămâne cu proorocul în alt loc.
13. Cei drepti îi conduc pe ucenici prin pustie la Domnul.

-
14. Noi vedem zilele Fiului lui Dumnezeu în lumea rea.
 15. Rele sunt zilele; bune sunt bisericile.
 16. Prin cuvântul Domnului, Dumnezeu îi înviază pe cei morți.